

# ICTRG Newsletter

Official News Bulletin of the  
International Community Translation Research Group



## WHAT TO EXPECT IN THIS ISSUE...

---

Welcomes  
Members' Activities  
Past Events  
Future Events  
You may want to know...

## ICTRG NEWSLETTER TRANSITION

The new editorial team, composed of Anne Beinchet and Katarzyna Czarnocka (formerly Stachowiak), would like to thank Wei Teng for the incredible work he has done over the years to edit the research group newsletter.

The transition follows ICTRG international conference, ICCT3, which we will talk about below in this delayed volume 7. But here we are, back on track, aiming to publish two issues a year starting in 2024.

If you have information about new publications (yours or other's), events, webinars, policies or calls for papers that are relevant to community translation, please share with us so we can include it in the newsletter. Email us @ [anne.beinchet@umoncton.ca](mailto:anne.beinchet@umoncton.ca) and [km.stachowiak@uw.edu.pl](mailto:km.stachowiak@uw.edu.pl).

Edited by:

Anne Beinchet, Moncton University & Katarzyna Czarnocka, Warsaw University

# Welcome to new ICTRG members

Earlier this year, new members joined ICTRG. We would like to take the opportunity to welcome them all:

- Erika Gonzalez, RMIT University
- Marija Todorova, Hong Kong Baptist University
- Marta Boltuc, University of Rzeszów
- Monika Chwalczuk, Polish Academy of Sciences

## ICTRG MEMBERS' ACTIVITIES

### Publications

- Crezee I., Teng W. and Enriquez Raido V. (2023) New Zealand: Teaching Interpreting and Translation Courses at Three New Zealand Universities During the Unexpected Lockdown. In Lai M; Eser O; Crezee I (Ed.), *Educating Community Interpreters and Translators in Unprecedented Times*: 145-169. London: Palgrave Macmillan.
- Teng W. (2023) You don't see what I see - Assessing contextual meanings in translated healthcare texts in New Zealand. In Gonzalez E; Katarzyna S-S; Amanatidou D (Ed.), *Community Translation - Research and Practice*: 68-100. Routledge. <http://dx.doi.org/10.4324/9781003247333-5>.
- Taibi, M. (2023). Public service translation: Critical Issues and Future Directions. In Laura Gavioli and Cecilia Wadensjo (Eds), *The Routledge Handbook of Public Service Interpreting* (pp. 106-122). Routledge.
- Taibi, M. (2023). Intercultural mediation in translation and interpreting studies. In Dominic Busch (Ed.), *The Routledge Handbook of Intercultural Mediation* (pp. 399-407). Routledge.
- Katarzyna Czarnocka (Katarzyna Stachowiak-Szymczak), K. (2023). For Oncological and Palliative Care. In Erika Gonzalez, Katarzyna Stachowiak-Szymczak and Despina Amanatidou ((Ed.), *Community Translation Research and Practice*. Routledge.

### Public Lectures and Conferences

- Teng W. *In the Lay-reader's Eyes - Reassurance of Translation Quality*. Warsaw, Poland: Third International Conference on Community Translation, 6 - 8 Jul 2023.
- Teng W. Assuring Good Quality - Involvement of Lay-readers' Perspectives. Christchurch, New Zealand: NZSTI Conference 2023, 16 - 17 Sept 2023.
- Teng W., Ting, C. Yuma Taru & Lin A. panellists. Panel Discussion. *Reviving Indigenous Voices: Language Rights and Cultural Expression through Arts in Taiwan*. Christchurch, New Zealand: 2023 New Zealand Asian Studies Society International Conference, 29 Nov - 1 Dec 2023.
- Ineke Crezee gave a lecture on health interpreter and health translator education at her University. She was also a keynote speaker at the InDialog4 conference (Ghent University, Belgium, 18-19 September 2023).
- Anne Beinchet. *Community translation as a tool for public institutions' immigration strategies*. 5th ICEBFIT, Alicante, Spain, 29-30 juin 2023

# ICCT3 IN WARSAW



Double-click the image to see the photos

July 2023 (6th to 8th) started with the Third International Conference on Community Translation (ICCT 3), held at the Institute of Applied Linguistics, University of Warsaw, Poland. The conference is an original initiative of the International Community Translation Research Group and was preceded by the successful First International Conference on Community Translation, held at Western Sydney University in September 2014, and the Second International Conference on Community Translation, which took place at RMIT University in Melbourne.

The third edition of the conference aimed at discussing issues related to the most recent events and changes in the condition, status and application of community translation in different fields, including legal settings, healthcare and migration. The edition of the conference was also aimed at bridging the gap between community translation and other disciplines. With two keynotes, by Prof. Mustapha Taibi and Dr. Patrick Cadwell, the conference stirred discussions on the most recent topics in translating for and by communities, including crisis translation.

A number of papers shed light on community translation worldwide, as participants represented countries from four continents. Other topics included the profile of a community translator, training and professionalization, as well as work ethics. The conference included engaging papers and posters as well as a workshop by Anne Beinchet on Social Justice Approaches to Training. The conference will be followed by a book publication you are most welcome to take part in. Please, feel free to send questions and submissions to [icct3warsaw@gmail.com](mailto:icct3warsaw@gmail.com), while the proper call for papers with guidelines will be sent via email to all group members.

Meanwhile, have a look at the volume based on ICCT2: *Community Translation Research and Practice* edited by Erika Gonzalez, Katarzyna Stachowiak-Szymczak and Despina Amanatidou



## Upcoming Events

- 2nd International Conference “Translation and Cultural Sustainability: Challenges and New Avenues” 17-19 April, 2024.  
CFP deadline is Oct. 31, 2023
- TTR Journal 35th Anniversary Conference. Redefining Translation? Historical Fluctuations, New Practices, and Epistemologies in the Making. Montréal, Canada, 10-13 June 2024  
CFP deadline is Oct. 1st, 2023

## You may want to know...

### Funding opportunities

AMIF: Transnational Actions on Asylum, Migration and Integration (AMIF-2023-TF2-AG-CALL)

[https://home-affairs.ec.europa.eu/funding/asylum-migration-and-integration-funds/asylum-migration-and-integration-fund-2021-2027\\_en](https://home-affairs.ec.europa.eu/funding/asylum-migration-and-integration-funds/asylum-migration-and-integration-fund-2021-2027_en)

HORIZON Europe: [https://research-and-innovation.ec.europa.eu/funding/funding-opportunities/funding-programmes-and-open-calls/horizon-europe\\_en](https://research-and-innovation.ec.europa.eu/funding/funding-opportunities/funding-programmes-and-open-calls/horizon-europe_en)

EU4HEALTH: [https://health.ec.europa.eu/funding/eu4health-programme-2021-2027-vision-healthier-european-union\\_en](https://health.ec.europa.eu/funding/eu4health-programme-2021-2027-vision-healthier-european-union_en)

### Other

*Interesting read*: Emmerich, K. (2023). Translating for Language Justice across the Disciplines. *PMLA*, 138(3), 682-697. doi:10.1632/S0030812923000433

*Vacancies*: [Interpretation](#) in Cologne, Germany  
[Translation and Interpreting](#), West Anglia, UK

*Webinar*: [Translating official documents](#) October 13, 2023

*Awards application*: [The Martha Cheung Award for Best English Article in Translation Studies by an Early Career Scholar](#)

# ICTRG Mission

The International Community Translation Research Group aims to promote research and training in Community Translation (also known as Public Service Translation) as well as provision of quality community translation services in different parts of the world. Its specific objectives are the following:

- To create an international research community capable of leading and conducting quality research into Community Translation;
- To facilitate cross-fertilization of ideas and international research partnerships;
- To raise awareness of Community Translation needs in different countries;
- To promote professionalized Community Translation services;
- To produce and disseminate quality research outputs that inform training, policymaking and professional practice.